

家庭议会家庭教育系列 家·多一点爱 在乎你
 Family Council Family Education Programme Love Your Family More

第三集：相处之道
 Episode 3: Getting Along

字幕稿
 Transcript

中文	English
<p>Ethan，你快点下来吧 你这样会弄伤爷爷的..... 这位是我的爷爷 这位是我的嬷嬷 我很喜欢他们的 你小心点，一会儿弄伤爷爷怎么办？</p> <p>不要紧，她还很轻 而且，谁给你吃那颗糖果的？ 你还在咳嗽！ 不要紧吧，只是一颗糖果罢了 婆婆，她还有咳嗽呢</p> <p>[相处之道]</p> <p>我不明白为甚么妈妈会那么忿怒 妈妈爱清洁 嬷嬷喜欢收藏旧东西和</p> <p>为甚么丢掉我的东西？还可以用的</p> <p>不是呀，婆婆，我以为..... 你以为甚么？你甚么都知道就不要碰.....</p> <p>妈，吃饭了 我今天不太舒服 你们自己食吧</p> <p>我觉得自己好像做甚么都是错的 你知不知道 她叫我清洁便清洁 她叫我煮饭便煮饭 没一件事是她满意的</p>	<p>Ethan, come down quickly You will hurt Grandfather This is my grandfather and this is my grandmother I adore them Be careful, what shall we do if you hurt your grandfather?</p> <p>It's all right, she is very light And who gave you the candy? You are still coughing Don't worry, it's just a candy Mother-in-law, her cough hasn't gone away</p> <p>[Getting Along]</p> <p>I don't understand why my mother is enraged My mother likes cleanliness while my grandmother likes collecting used things and empty boxes Why did you throw my things away? They can still be reused No, Mother-in-law, I thought What did you think? If you don't know anything, don't touch my things</p> <p>Mum, come over to eat I am not feeling well today You can go ahead without me</p> <p>I feel like I am doing everything wrong Do you know When she asked me to do the cleaning, then I cleaned When she asked me to cook, then I cook Yet nothing I did is satisfactory to her</p>

<p>你知不知道她有多么的过分保护 她不让Ethan吃糖果 一点点肮脏就好像世界末日一般 如果是从前 我和你爸爸都随你们</p> <p>爱吃甚么便吃甚么 妈，你想多了 我也为人媳妇 我反而明白她的处境 我虽然没有和婆婆同住 但最初我们都有一点磨擦 况且你们是同住的 俗语有云：「相见好，同住难」</p> <p>相处是要互相迁就的</p> <p>就如我婆婆所说： 「儿子是用来教的，孙儿是用来玩的」</p> <p>她现在有空便过来和孙儿玩</p> <p>平常会去跳广场舞 都不知有多高兴 教育子女方面 她也随着我的做法 看你经常拉着长脸 皱纹也多几条 是吗？ 为何她们的说话 我完全不明白？</p> <p>我不会对你妈妈说的 Ethan，今天我们不要吃糖果了 不如吃动物饼干吧 好呀！</p> <p>[两代沟通度尽桥 互相了解好重要]</p>	<p>Do you know how over-protective she is? She won't let Ethan eat candy A little dirt means the end of the world to her If it was in the old days Your father and I would have let you have your ways You can eat whatever you love Mum, you're over thinking I am also a daughter-in-law Therefore I understand her situation Although I don't live with my mother-in-law we also had some frictions in the beginning Not to mention you are living together As the saying goes, "It is easy to have conflicts living under the same roof." When people live together, one needs to "give and take" As my mother-in-law put it, "You educate your son but play with your grandson" Now she comes to play with her grandson when she is free Usually she joins the dance in public square She enjoys it very much As for parenting, she also follows my way You always pull a long face Do you know it will give you more wrinkles? Really? Why can't I understand their conversation at all?</p> <p>I won't tell your mother Ethan, let's not eat candy today Why don't we have animal biscuits instead? That's great!</p> <p>[Mutual understanding between the two generations is essential, Family members should improve communications by all means]</p>
--	--